

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztési iroda: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben írv. Kirchnerné felvétel és rendelés irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekot kérjük pénteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi április 6-án.

14 szám.

Erkölcsmesítés.

Minél jobban haladunk a civilizáció magaslatára felé, annál hatalmasabbá válik az az igyekezet, hogy az erkölcsöket nemesítsük. Összes kulturális intézményeinknek nyíltan hirdetett, magasztos célja nemcsak az oktatás és önművelés, hanem azok az intézmények is, melyek munka kifejtésére, a társadalmi rend fenntartására, vagy a jólét emelkedésére alkottak. A humánus intézményeket külön nem is említjük, mert ezeknek erkölcsmesítő célzata szembeeszkö.

A mikor még az államok jogrendje nem volt oly szilárd, mint ma és a hatósági rendszer még fogyatékos volt, különösen az alsóbb néposztályokat csak Istenben való erős bizodalommal, tehát a vallással és hittel, mint az erkölcsök nemesítésére legalkalmasabb eszközzel lehetett a bűn utjából elriasztani. A társadalmi rend fenntartása céljából még ma is üdvösebb a nép vallásos érzületére hatni, mint hatalmi eszközöket alkalmazni. Mert a vallás megelőzi az erkölcstelen cselekedeteket, a törvényt pedig csak a már megtörtént büntényeket torolja meg. Ha tehát a vallást annyira lehetne beoltani a népbe, hogy lelke irtóznék a vallás által tiltott cselekedetektől, a törvény végrehajtóinak bizonyára félannyi dolguk se volna, mint van tényleg.

Sokat gondolkoztak, tettek is már, hogy a valláson kívül is megtalálják az

erkölcstelen cselekedetek megelőzésének módját. Így különösen népoktatásunk napról-napra javul s ma már oly színvonalon áll, hogy az európai nemzetek legjobb népoktatásaival mérkőzhetik. Am az iskola bármilyen áldásos is működése és a menyire értékes is az általa megvetett alap, mégis majdnem kizárólag az ifjúsággal foglalkozván, abszolút biztonsággal nem vértézi az embert később is az erkölcstelenségek ellen.

A küzdelmes életbe kilépett, meglett ember csak az erkölcs iránti érzékét s annak helyes megítélését kapja utra valóul az iskolától, — ezt is csak úgy, ha jellemének hajlandósága van rá és ha nevelése helyes irányban történt.

Az élet fordulatai halomra döntik a legerősebben megvetett erkölcsi alapot, tönkre teszik egy pillanat alatt mindazt, amin sokan tudásuk és jóakaratauk felhasználásával éveken át dolgoztak.

Jóleső örömmel kell elfogadni tehát minden olyan intézkedést, mely az erkölcsmesítést kiviszi a gyakorlati életbe, eképpen az életben is megelőzván az erkölcstelenséget.

Hányan törték már azon fejüket, hogyan lehetne megakadályozni a családi élet erkölcsét és szilárdságát aláásó vadházasságokat, melyek Verseczen is — mint a hivatalos statisztika kimutatja — hatalmasan felburjánzottak?

Józan eszű, praktikus délvidéki urak kieszték a módját, miképpen lehet e

bajon legalább segíteni. A délvidéknek egyes megyéiben, különösen pedig Temes- és Torontálmegyében, nagyon elszaporodtak a hitelszövetkezetek s ezek közül egyeseknek vezetői a nép minden bajára kiterjesztvén figyelmüket, nem csupán a hitel, hanem az erkölcs javítását is föladatuknak tekintik.

Igy az egyik torontáli községbeli szövetkezet a szaporodó vadházasságok utját akarván bevágni, kimondotta, hogy vadházasságban élőknek hilelt nem ad. Az eredmény meglepő volt, mert mindjárt az első évben tizenhatszáz ilyen pár törvényesítette házasságát.

Ilyen praktikus intézkedések eszközlésére nem elég a nemes buzgalom, ehhez találékonyság is kell.

Kell továbbá hozzá nagy lelkismeret is, hogy felismerve az emberek gyengéit, ha a szükség úgy kívánja ezeknél fogva iparkodjunk elérni a célt: az erkölcsök nemesítését. Nem talpraesett dolog-e az emberek pénzsükségletét felhasználni arra, hogy erkölcsüket javítsuk? A zilált anyagi helyzetbe jutott szegény embert ily módon az erkölcs útjára szorítani. Nem a legnagyobb ellentétje-e ez az eljárás az uzsorás kapzsiságának, aki magas percentszázalékkal szipolyozza ki hiteltkereső áldozatát és viszi őt az erkölcsi és anyagi bukásba.

Az erkölcsmesítő hitel példa, mely sok más változásban is követésre méltó.

Tárca.

Vasuton.

Az egész éjlet vasuton töltöttük, a mi pedig hosszú idő komor időben. Öt óra után, estefelé, már csak a sötét, fekete éjjel bámult be a kocsis ablakban s a szakaszokban sorra kigyulladtak az apró, villamos lámpák.

Minden emberen meglátszott a tudat, hogy el van készülve rá, s az éjjelt virrasztva fogja tölteni, mert annyian voltunk, hogy alvásról szó sem lehetett.

Ha kellemes időben rövid utat tevő utasok találkozhatnak, az ismerkedés könnyen megy. Nem is ismerkedés az, hanem a magat jól érző lélek akaratlan megnyilvánulása. Talán úgy sem találkozik az ember ebben az életben, hát e pillanatban miért ne cseréljék pár vidám szót, ön-élégülten fujva ki szivarod füstjét a tart ablakon, Odakint mosolyog az ég, viragos a mező, lelked megtelik jóleső érzéssel s vidáman fordulsz az ismeretlen polgártárs felé:

— Uraságod szintén Kassára utazik?

Mire az ismeretlen ur hasonló jó kedélyben adja meg a választ:

— Nem, uram, én Ökörítóra megyek!

De más a helyzet olyankor telen. Rövid

utra senki nem megy. Hiszen nem rándul ki valaki ködbe, hóba? Meg aztán csak az utazik, a kinek olyan sürgős dolga van, hogy az hajtja őt.

Igy történik meg, mint most is megtörtént, hogy valamennyien rosszkedvűleg, szinte haragosan néztünk egymásra s nem volt senki közöttünk, ki nem így gondolkodott volna:

— Azt szeretném tudni, hogy miért kell ezeknek éppen ma utazni?

Dühösen nézegettük a szűk helyet, mely egyáltalán nem biztatott azzal, hogy annyi embernek nyujtszon kellemes fekvőhelyet.

A hatalmas gép pedig minderről egyáltalán nem vett tudomást, hanem robogott velünk tovább a néma éjszakába, sísteregve, bõmbolva néha a levegőt athasítva éles futtyéval, mely úgy hallatszott, mintha egy üldözött szörnyeteg jajgatna tehetetlen kinjában.

Lassankint a félig ismerősök között is megindult a beszélgetés s ha a mi szakaszunkban elhallgattak, a szomszédból atszuródott az ott levők beszéde.

Odaát valami magasabb vasuti hivatalnok beszélgetett barátjával s gondolva, hogy beszédjüket senki sem hallja, régi dolgokat elevevitett fel:

„Sokszor utaztam éjjel is, viharban is de olyan felelmet vonaton még nem állottam ki,

mint egyszer fényes nappal, ünnepiesen feldisztett kocsiban a kegyelmes ur mellett. Már nagyon régen történt ez.

A kegyelmes ur nálunk a nagyobb állomásokat sorra látogatta. Minket is meglátogott. Persze nagy pompával fogadtuk, de a kegyelmes urnak semmi sem tetszett, rettenetes ideges volt.

Egyszerre minden további szó nélkül kiadta az állomáson a parancsot, hogy külön vonaton indul a szomszédos állomásra, mely jó magasan feküdt felettünk. A főnök tiszteletjesen tudomásul vette a parancsot, de kijelentette, hogy varjon a kegyelmes ur, mert onnét elindult a vonat s ezt be kell várni, — odaig nincs kitérő.

— Indulunk! — harsogta vissza a kegyelmes ur, s labával dühösen toppantott.

Nem volt mit tenni, elindultunk, bár tudtuk, hogy a bizonyos veszély elé megyünk, mert a lefelé robogó vonatot lehetetlen megfékezni.

Alig haladtunk pár kilométert, már lehet látni a velünk szembe jövő, lefelé rohanó vonatot. Valamennyünkben elhult a vér, mozdulni sem mertünk. Egyedül a mozdonyvezető állott a helyzet magaslatán.

Ellengőzt adott, s a következő pillanatban mi is szaguldva rohantunk vissza.

Észvesztő hajsza támadt e két vonat között, de sikerült lejutnunk a sík foldre, hol

NAPI HIREK

Személyi hír. Bajsai Zákó Milán főispánunk a múlt kedden városunkba érkezett és mult csütörtökön utazott vissza székhelyére, Pancsovára.

Hegedüs Sándor volt kereskedelemügyi miniszternek kiállításunk végrehajtó bizottsága nem régiben tartott ülésében elismerését és köszönetét nyilvánította és egyben meghívta a kiállítás megtekintésére. Hegedüs a következő választ küldte: „Nagyon köszönöm a t. bizottságnak hozzám ideintézett kedves meghívását. Örömmel fogok annak eleget tenni“. Taormina (Sicilia), 1902. márczius 31. Hegedüs.

Kinevezések. A király Pottyondy Géza lugosi törvényszéki bírót a VII. fizetési osztályba sorozott törvényszéki bíróvá kinevezte. — A vallás- és közoktatásügyi miniszter Turchányi Tihamér lugosi állami főgymnáziumi h. tanárt jelenlegi állomáshelyén meghagyva a IX. fizetési osztály 2-ik fokozatába rendes tanárra kinevezte. — A vallás- és közoktatásügyi miniszter Joanovics Döme Illés okl. tanítót a pancsovai felsővárosi áll. elemi népiskolához tanítónak kinevezte.

Aranylakodalmok. Gettmann Ferenc városunk köztisztjelet által környezett polgára Husvét vasárnap tartotta meg nejevel, született Pausch Ottilia urnővel aranylakodalmát. A rom. kath. templomban Laszlóffy Laszlo apátur adta rá az agg párra az egyházi adást. Délben a kiterjedt család tagja gyűltek össze a tisztos pár vendégszerető házában. A tisztelők és jóbarátok kifezték gratulációjukat, melyekhez mi is, e helyen is hozzácsatoljuk őszinte szerencsekívánatainkat.

Dr. Dajkovics Istvánt, ügyvédi karunknak köztisztjelet és szeretet által környezett tagját a temesvári ügyvédi kamara választmányi tagjává választotta.

Hymen. Kiss Kálmán temes-kubini járásbírósi albiró, Temes varmegye fiatalágának egyik igen rokonszenves tagja eljegyezte Ferenczy Lajos nyug. házközösségi főszolgabíró kedves és szeretetreméltó leányát, Mariska kisasszonyt.

Eljegyzés. Pekár Józsa k. a. okl. tanítónő Debreczenben eljegyezte Kóos Lajos tanár.

Eljegyzés. Trampits K. verseczi szobrász eljegyezte Treindel Anna k. a. Budapesten.

Városunk közigazgatási bizottsága rendes havi közgyűlést f. hó 12-én szombaton fogja megtartani.

Kiállításunk végrehajtó bizottsága elhatározta, hogy a tervezett borászati kongresszust szeptember hó 7-én és 8-án fogja megtartani.

Dragonesku pénzügyigazgató. Pécsről írják: Dragonesku Dömjén m. kir. pénzügyigazgatótól husvét első napján vett bucsut Barany a varmegye és Pécs szab. kir. város tisztviselő

már az üldöző vonatot is meg lehetett fekezni. A kegyelmes ur véresre harapdálta az ajkat de nem szólott egy szót sem.

A beszélgetés athallatszott egészen jól a mi szakaszunkba. De a végét nálunk már alig hallgatta valaki mindnyájan almosan hajlandoztak eg-egy sarok felé. Engem is csendesen elfogott a szenderegés, mire folébredtünk, — szürküllött, s az express vonatunk már kijutott a hazai hegyek közül, s a ködös vidéken gyorsan robogott az erdő tarka domblánczok felé.

Kimentem a folyosóra, s onnan néztem alá, a magas töltés mellett elhúzódó néma és elhagyott mezőkre.

A végtelen elhagyatottság szomorúsága rajzolódott az egész vidékre. A meddig a szem ellátott, embernek, emberlakta helynek, emberkéz csinálta alkotmányának nyoma sem látszott.

Csak néhány fekete madár gubbaszkodik itt-ott valami csenevész fán.

Fázva, kedvetlenül, almosan néztem alá, rajtam kívül még egy nő állott a hosszú folyosón, ki szintén egykedvűséggel nézte az elmaradott vidéket.

Egyszerre a nő elfojtott sikoltására rezzenek fel s látom, a mint szinte dermedten néz le az ablakon.

Messze tőlünk, az erdő szélén két sovány gebétől vont kocsi ment, a kocsis ütötte-verte a lovakat, hogy azok vágassanak, a kocsi után pedig valami nagy, szürke állatok rohantak.

kara. Mind a két testületet Fejérváry Imre báró dr. főispán vezette. Dragoneskut mélyen meghatotta a főispán szívből jövő szívhöz szóló beszéde, melyben méltatva a kitűnő férfiu s kiváló közhivatalnok elévülhetetlen érdemeit, bucsút vett tőle Nagy nyomatékkal emelte ki a főispán a távozó pénzügyigazgató finom tapintatát, melylyel a kincstár és adózó közönség érdekeit szemmel tartva az aranyközéputat mindenkor megtalálta. Dragonesku könnyekig meghatva mondott köszönetet a szívélyes bucsúért. Husvét másnapján a pénzügyigazgató s tisztviselőkarát s a pénzügyörseget fogadta s érzékeny bucsút véve kezét szorított a kar minden tagjával. Szerdan délután hagyta el Pécs, Budapesten át Temes várra utazott, hogy ott atvegye hivatalát.

Április 11. Az 1848-iki törvények szentesítésének évforduló napján mint az előző években úgy az idén is megtartják városunk tanintézetiben a szokásos és hivatalosan elrendelt iskolai ünnepeket. Ilyen ünnepély lesz a főreáliskolában, a községi és Mayering féle polgari leányiskolában, a községi és Gerő-féle elemi iskolában, mely utóbbi a következő műsort küldte be hozzánk: „Hymnus“ éneklé a tanuló ifjuság. „Mi a haza“ szavalja: Knopf Zoltán. „Ki volt nagyobb“ szavalja: Hemberger Rezső. „Ünnepi beszéd“ tartja: Gerő Vilmos. „Talpra magyar“ éneklé a tanuló ifjuság. „Előre“ szavalja Guiszt Gusztáv. „Márcziusi szél lengedez“ szavalja: Dajkovics István. „Dal a hazáról“ szavalja: Fiátovics Braniszláv. „Honfi dal“ éneklé a tanuló ifjuság. „Petőfi álma“ szavalja Sipos János. „A honvéd tüzer temetése“ szavalja Jäger Jenő. „Mohács“ szavalja Dragan György. „A haza“ szavalja Nedelkovics Zsarkó. „Szózat“ éneklé a tanuló ifjuság.

Hangverseny. Ritka zenei műelvezetben volt része a mult szerdan városunk közönségének, midőn ugyanis Maximovics A. budapesti királyi zeneakadémiai zongoratanító és Konyovits Ivánka urhölgy hegedű művésznő tartottak meg hangversenyüket a Glückmann-féle vidgató nagytermében. Ez alkalommal nem volt ugyan igen nagy közönség, de ott láttuk városunk előkelőinek színe javát s mintegy eltűnni látszott az a válaszfal, mely különben tarsadalmunkat minden téren széttagolja és egymástól elkülöníti. A művésznők remek játékkal, intelligens fölépésükkel teljesen meghódítottak a közönséget; ritkán láttunk oly kitűnő lelkesedést, mint éppen ez alkalommal. Konyovics kisasszonyt remek viragbokrétaival is meglepték tisztelői. A műsor mindössze hat számból állott de a zajos tapsok és kihívások után megtoldották még a művésznők néhány gyujtó hatassu magyar szerb és román dallal is Maximovics urnő megállapodott remek technikával játszott Liszt Chopin legszebb darabjait, míg Konyovics k. a. Mendelsohn, Bach, Sarasate, és Paganini-

Pillanatig nem erttettem a helyzetet s ezután felismertem, hogy azok a szürke vadak; ordas farkasok. S a kocsi előlük akar menekülni. Még elég távolságra voltak a kocsitól.

A mint a szem a látáshoz szokni kezdett, láttuk, hogy a kocsiban egy asszony ül, karján gyermekkel. Rémulten néz hátra, s a mint látja, hogy egyre közelednek a farkasok, felkiált örült jajdulással.

Messze voltak tőlünk, a vonat szaguldva ment, de az a sikoltás, mely talán félannyira sem hallatszott el, szívünkig érkezett.

Legalább azt hittuk, hogy halljuk.

Mozdulatlanul, megdermedve az ijedségtől néztük, hogy a fenevadak már már elérik a kocsit . . .

E pillanatban a vonat bevágatott két hegy közé s elfedett a hegy mindent.

Mire kiértünk a hegyfal közül, egész mas vidék állott előttünk.

Ekkor tértünk az első megdöbbenéstől magunkhoz. Éreztük, hogy tehetetlenek vagyunk, nem segíthetünk.

Egész magamon kívül léptem be a szakaszba.

Utításam mélyen aludt. Talán álmodott egy hatrahagyott fiatal, szőke asszonyról, ki karján ringatja a féltett kincsét.

K. S—o F—cz.

féle művekben csillogtatta szép zenei készült-ségét. A hangverseny minden ízében teljesen kielégítette a közönséget.

Egy orsz. képviselő akciója. Dr. Lendl Adolf, a jeles tudós és író, mióta a rékási kerület országgyűlési képviselővé választotta meg nagy lelkesedéssel, kerületének s azzal szomszédos vidék szegény népének a jóléte érdekében fáradhatatlan buzgalmat fejt ki. Dr. Lendl hogy a szegény népet a konyhakertészet művelésével megélhetéshez és jóléthez juttassa, egy nagyszabású főzélék-konzerv-gyár létesítésén fáradozik, mely Rékáson vagy Nagy-Toplovecen fog működni. Az életrevaló terv iránt országos érdeklődést keltett már is dr. Lendl orsz. képviselő s bizonyára annak támogatása, mert hasznos befektetésre ad alkalmat, nem fog elmaradni. A terv létesítésére rövidesen nagy értekezletet hívnak egybe.

A verseczi hegyközönség előjáróságának folytatólagos választása f. hó 13-án tartatik meg 8—1 óráig. Nagyon kívánatos bortermelőink érdekében, hogy ne forduljanak elő ismét olyan dolgok, melyek viszonyainkra sötét színt vetnek.

A verseczi iparosok dalegylete folyó hó 26-án szombaton tartja meg a »szőlővényige« helyiségeiben 11. kötelező hangversenyét.

A verseczi kereskedők egyesülete nek nem régiben megtartott rendes évi közgyűlésén felolvasott évi jelentés a mult csütörtökön látott nyomtatásban napvilágot. Ebből a jelentésből kitűnik, hogy az egyesület a vezetők faradhatatlan tevékenysége és kitartása mellett eredménydus működést fejt ki, s munkaprogramjába felvette mindazon kérdéseket, melyek a kereskedőket széles nagy Magyarországon mindefelé foglalkoztatják. Szép tevékenységet fejt ki az egylet a Verseczi ipar és mezőgazdasági kiállítás sikere érdekében is. Az egylet mult évi bevétele 2059.30 kor.; — kiadása 1294.84 kor.-t tett ki. Vagyona készpénzben 764.95 kor. Tartalék alap 633.59 kor. Könyvtári alap 425 kor. Leltári vagyona 1355.56 korona. Összes vagyona: 3169.44 kor. A közgyűlésen megválasztottak: elnök Maszary Rudolf; alelnokok: Dimitrijevs J. és Lövenstein J. titkárok: Horváth E. és Jakoby J. ügyész: Dr. Rezucha István, pénztáros: Scherter B. gazda: Weisz M. könyvtáros Hauser J. — Választmányi tagok: Apfelbaum H. Birly I. Czvejs G. Florián G. Frisch H. Fitzenitz S. Györi M. Hack R. Hahn I. Hoffmann R. Morlin J. Reinfeld S. Unger J. Wolfner V. Watek H. Zsitvay B. Számvizsgálók: Lendle Rezső és Kehrer Lajos.

A verseczi földmívelési egyesület a mult vasárnap rendkívüli közgyűlést tartott, mely gazdaiaknak és az egyesület tagjainak oly ritka nagy érdeklődése mellett folyt le, hogy a gyűlésen több mint 260-an jelentek meg. Elfogadták és jóváhagyás czéljából a belügyminiszteriumhoz fel fogják terjesztetni az egyesület alapszabályait és kimondották, hogy az egyesület kebelében segítő alapot fognak létesíteni. Az egyesület elnöke és titkara részt fognak venni a kivándorlások ügyében április 10-én Temesvarott tartandó kongresszust előkészítő bizottság gyűlésén.

A dettai katolikusok ünnepe. A dettai rom. kath. hitközönség husvét hétfőjén nagy ünneplésekben részesítette Lichtfusz Karoly prépost plébánost, abból az alkalomból, hogy ő Felsőge préposttá nevezte ki. Az ünnepelet a dettaiak maguk tuzték ki husvét hétfőjére, mert akkor az ipar- és kereskedelem szünetelven, mindenki részt vehetett az óváczikban. Hogy mennyire szeretik a prépostot a dettaiak, azt hétfőn mutatták meg. Nemcsak hogy a préposti jelvényeket (aranylánczot, keresztet, prépost-gyurut) gyujtésből megvették számára, hanem tiszteletére nagyszerű lakomat rendeztek, melyen Detta és vidékének intelligenciája nagy számmal vett részt.

A délvidéki tanítói takarékpénztár részv. társ. igazgatósága szombaton tartotta meg alakuló ülését, melyen Kraemer Frigyes temesvári jászsevárosi közs. elemi iskolai igazgatót vezérigazgatóvá, Tóth Béla könyvkereskedőt, helyettes igazgatóvá, dr. Duding József ügyvédet ügyészvé, Trost Bélat, Trost István gyarvarosi népiskolai igazgatót fiát könyvvezetővé, Györössy J.-t pénztárnokává és Rothschild Józsefet hivatalnokká választották meg.

A délvidéki színkerület. Megirtuk már, hogy a délvidéki színkerületet Déák Péter a soproni színház igazgatója nyerte el. Megem-

lítésre méltó, hogy a jeles szinigazgató az északmagyarországi szinikerület pályázatán is győzött, s mégis a mi kerületünket fogadta el. A szerződést a kerület választmányának elnöksége megkötötte a szinigazgatóval. A jövő évi szezonra (1902. okt. 1. — 1903. szept. 30.) a kerületi 14 város a következőképen osztott be: Nagybecskerek 1902. október 1-től nov. 30-ig, Versecz december 1-től 31-ig, Lugos 1903. január 1-től február 15-ig, Karánsebes február 19-től 28-ig, Orsova márczius 1-től 15-ig, Fehértemplom márczius 16-tól 31-ig, Oraviczabánya április 1-től 15-ig, Nagykikinda április 16-tól május 15-ig, Zombolya május 16-tól 31-ig, Módos június 1-től 15-ig, Nagy-Szent Miklós június 16-tól július 15-ig, Herkulesfürdő július 16-tól augusztus 15-ig, Resicza-bánya augusztus 16-tól 31-ig, Pancsova szept. 1-től 30-ig.

A verseczi férfi dalárda husvét hétfőjén hangversenyt és táncmulatságot rendezett a vidgóban. Az estély mind erkölcsileg, mind anyagilag szépen sikerült, mivel a műsor gazdag tartalmas és élvezetes volt, s a közönség a nagy termet teljesen megtöltötte. Az időjárás is kezébe jart az egyesületnek, mert a hűvös, nedves időben nem lehetett a szabadba kirándulni. A műsoron ez alkalommal is voltak magyar számok, méltó dicséretére azoknak, kik a magyar dal és zene kultiválásának is nagyobb és nagyobb tért kívánnak az egylet kebelében szerezni. Wosahló karmester, mint más alkalmakkor is, ezuttal is szintén megmutatta, hogy méltó arra az elismerésre, melylyel ugy az egyletben, mint a közönség körében találkozunk. Az egyes szereplők közt leginkább kitűntek Braichler Anna és Krenn Malvin kisasszonyok, de különösen Nocker János egyl. karnagy és Heegn R. kik remek énekeikkel ismét hódítottak. Az egylet kebelében működő műkedvelői zenekar játéka is meglátszott a szép haladás. Az előadott zenedarabok pompásan mentek. A szép sikerhez gratulálunk az egyesületnek.

Az alldéutschok és a F. M. K. E. Berlini hírekéből ismerjük azt a tervet, hogy az „Alldeutscher Verband“ körutat akar tenni a Bányában és Erdélyben. Miután a Berlini lapok éppen nem titkolják, hogy az alldéutschok körútja nem egyszerű turista ut lesz, a Felvidéki Magyar Közművelődési egyesület Esterházy János gróf kezdeményezésére mozgalmat indított, hogy ennek a germán szövetségnek a magyar állam területén való testületi megjelenését a magyar kormány akadályozza meg. A F. M. K. E. ez irányban felterjesztést intéz Szél Kálmán miniszterelnökhez. A kérvényt az összes hazai kulturegyesületek — (köztük magyar nyelvterjesztő egyesületünk is) — aláírták.

Milyen időnk lesz? A szegedi Meteor, kiknek idősjóslásai tudvalevőleg többnyire beválnak, az április havi időjárásról a következőket mondja: Állandó meleg időt 5—6-ika előtt nem várhatunk; különben még azután is változó lesz az idő, szeles, viharos és csapadékos, kivált 8-án, a mikor napkitörés lesz, a mi ugy a légkörre, mint az emberek vérkeringésére s így kedélyre is hatással van. Április 5., 8., 10., 15., 22., 26. és 30-án lesznek kritikus napok, s így a hónap első fele igen változó s csak második felében lesz állandó jó idő, ha csak e 8-án várható napkitörés egész új jellegű időjárást nem teremt.

A viperák irtása. A belügyminiszter Hunyad, Krassó-Szörény, Liptó, Szepes, Temes vármegyék közönségéhez az alábbi rendeletet intézte: „A kigyó-vipera marásnak gyakran előforduló esetei, melynek igen sokszor a megharapott ember veszélyes megbetegedését s a megmárt hasznos háziállat elpusztulásával jarnak arra indítottak, hogy ezen veszélyes és mérges kigyófaj (vipera kurtakigyó) kiirtását magam is elmozdítani. E célból elhatároztam, hogy egyelőre Szepes, Liptó, Krassó-Szörény, Temes és Hunyad vármegyékben, mint a hol ez a mérges kigyófaj leggyakrabban fordul elő, mindazok részére, kik viperákat pusztítanak el s azoknak fejét az illetékes közigazgatási hatóságoknak átszolgáltatják, fejenként 50 fillér állami jutalomdíjat helyeznek kilátásba. Midőn ezen elhatározásom Czimmet közlöm, felhívom, hogy azt a lehető legelterjedtebben tegye közzé s nevezetesen arra fektessen súlyt, hogy azt a

pásztorok, erdőőrök erdei munkások, irtványok lakóinak stb. tudomására jusson. Egyben felhívom Czimmet, miszerint intézkedjék, hogy az ezek szerint beszolgáltató kigyó, (vipera) fejkért az elől kilátásba helyezett ötven filler jutalomdíj a vármegye házi pénztárából kifizetessék, illetve előlegeztessék addig is, míg a dobozokban kiszáritva minden év november havában e helyre beszállított fejkért az esedékes összeget Czimnek kiutalványozandom. Végül felhívom még czimmet arra is, hogy a szóban levő kigyófej feltűnőbb külső ismertető jegyeinek — lapos háromszögű fej, kiálló két nagy méregfog a felső állkapocsban, sötétebb zég-zugos vonal a hátán — a néppel leendő alkalommal megismertetésére a közalkalmazáson levő orvosok, tanítók, és az előjárósági tagok figyelmét hívja fel“.

Ada-Kalehi hír. Orsován alul, a Dunának szép kis szigete Ada-Kaleh, melynek lakói törökök, kik a legboldogabb embereknek mondhatók: adó- és hadmentesek. A jambor mohamedánok mecsetjükből imádják Allaht: de a mecset, a mely valamikor franciskánus templom volt, roskadozó félben van. Ennek híre eljutott a török szultánhoz, a ki magánpénztárából 8000 koronát utalványozott a mecset újjáalakítására.

Hálókocsik a budapest—versecz—oraviczai vonalon. Eddig a Budapest és Temesvár közt közlekedő éjjeli vonatokhoz (indulás Budapestről este 10 óra 10 perczkor, indulás Verseczről este 5 óra 54 perczkor, érkezés Budapestre reggel 7 óra 15 perczkor), továbbá az orsovabukaresti gyorsvonathoz hálókocsikat csatoltak. Június 1-től augusztus 31-ig e vonaton kívül a Budapestről Versecz—Oraviczai közlekedő vonatok szintén hálókocsival lesznek összekötve.

Merénylet egy csendőr ellen. Vojvodincz községben husvét vasnapján Vueszku Vaszilije jámi sürgönyhordó egy táviratot akart kézbesíteni a községhez. Ünnepe lévén, nem volt ott senki sem található s Molnár János csendőr békésen figyelmeztette Vueszku. Ez erre féktelen dühre gerjedt s tetleg inzultálta a csendőrt mire meg amoz oldalfegyverét használta s támadóját súlyosan megsebezte.

Szerkesztői levelezés.

Dr. Czikke mint látja megjelent. Köszönet érte. 2.) Mi is hallottuk, sőt egyik helybeli lapban olvastunk is felőle valamit, de még eddig színét sem láttuk. A mit be nem küldenek, arról nem írhatunk.

Nyilttér.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbamulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalokor kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarazó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalokor kihágásokból származó nemi bajokban szelemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki írhat érte barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarazó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendők.

„Selyem-Blousok“

4 kor. 80 fillértől feljebb — 4 méter postabér és vámmentesen szállítva, — Minták postafordultával küldenek, nemkülönbben fekete fehér és színes. »Henneberg-selyem« 1 korona 20 fillértől 29 kor. 30 fillérig méterenként.

(Swájba kétszeres potó).

Henneberg G. selyemgyáros (cs. és kir. udvari szállító) Zürichben.

Dr. Zappé Ede

járási orvos

lakik: fehértemplomi ut 25.

(Müller-féle gyógyszer-tár mellett)

rendel naponként délután 2—4-ig

TROPON-SÜTEMÉNYEK

a legízletesebbek és a legtáplálóbbak.

TROPON-CAKES (Biscuits)

igen jóízű teasütemény, nagy fehérnye tartalmánál fogva nagyon tápláló.

TROPON-KÉTSZERSÜLT

tablálóbb a közönséges kétszersütnél. Tej, kávé, bor mellé a legjobb sütemény egészségesek és betegek számára.

TROPON-KARLSBADI-

KÉTSZERSÜLT zsiritalan és azért igen könnyen emészthető sütemény gyógyszer-munkák számára.

TROPON-DIABETIKUS

KÉTSZERSÜLT elenyésző csekély liszt-tartalma és nagy fehérnyetartalma miatt a cukorbetegség legjobb tápláléka.

Minden gyógyszer-tárban kaphatók.

Utbaigazítást ad: Dr. LAS ZLÓ FRIGYES, Budapest, VI., Gyár-u. 7.

Dr. RUDER ÉS TARSA, osztr. magyar Tropon- és táplisz gyárai

Klosterneuburg—Bécs.

3193. szám. — 1902. évi.

Hirdetmény.

A városi tanácsnak csak birtokukon kívül fellebbezhető 3193/1902. számú határozata alapján ennel közhírré tétetik, hogy a hegyközségi előjáróság megvalasztása céljából folyó évi márczius hó 23-án megkezdett, de félbeszakított szavazási eljárás folytatólagosan a város háza nagytermében f. évi április hó 13-án délelőtt 8 óratól déli 1 óráig fog hatóságilag Bodry Mihály vár. tanácsnok vezetése alatt megejtetni.

Ezen pótválasztás alkalmával szavazatukat csak azon hegyközségi tagok érvényesíthetik, akik f. évi márczius hó 23-án le nem szavaztak. Verseczen, 1902. évi április hó 2-án.

Weifert, polgármester.

1715. szám. — 1902.

Hirdetmény.

Az útkaparók szabályrendeletének függeléke a törvényhatósági bizottság 31/1715/1902 számú határozatával megállapítatván, az 1886. évi XXI. t.-cz. 7. és 8 §§-ai értelmében f. é. márczius hó 30-tól kezdve a város mérnöki hivatalában 30 napon át közszemlére lesz kitéve. Verseczen, 1902. márczius hó 27-én.

Weifert, polgármester.

1922. szám. — 1902. évi.

Hirdetmény.

Versecz város törvényhatóságánál egy évi 200 korona fizetéssel és 480 korona lakbér illetményvel javadalmazott tanácsnoki állás választás utján betöltendő.

A törvényes minősítést és eddigi alkalmaztatást tanúsító bizonyítványokkal felszerelt pályázati kérvények legkésőbb f. é. április hó 15. napjaig bajsai Zakó Milán főispán ur ó méltóságánál benyújtandók.

Verseczen, 1902. évi márczius hó 29-én.

Weifert, polgármester.

Hirdetmény.

A keresk. törvény 5. §-a értelmében mindazon kereskedők és iparosok, kik valamely kereskedést vagy ipart üznek, s üzletük a kis ipar körét meghaladja, magukat a kereskedelmi bíróságnál bejegyeztetni kötelesek.

Miután azonban a helybeli kereskedők s a kis ipar körét meghaladó iparosok egy része czégüket a fennálló törvény és rendeletek dacára bejegyeztetni elmulasztották, — hivatkozva a m. kir. kereskedelmi Miniszter ur ó nagyméltóságának 1901. évi november hó 9-én 73294/VIII. sz. a. kelt rendeletére felhivatnak Versecz város területén lévő s ez ideig még be nem jegyzett kereskedők s a kis ipar körét meghaladó iparosok, hogy czégüket 60 nap alatt a fehértemplomi kir. törvényszék mint kereskedelmi bíróságnál a törvényes következmények terhe alatt bejegyeztessék.

Rendőrkapitányság, Verseczen 1902. évi márczius hó 17-én.

Bodó,
rendőrkapitány.

Vásár hirdetmény.

A verseczi „Virág vasárnapi“ nagy vásár f. évi április hó 11., 12., 13. és 14-én fog megtartatni.

Marhát csak nappal és pedig reggeli 5 óratól este 6 óráig szabad és miután április hó 10-én heti vásár van, a marha felhajtása már 10-én megengedtetik.

Bodó,
rendőrkapitány

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Zepeniag Péter verseczi ügyvéd által képviselt Dr. Kormos Béla és Kormos szül. Agoston Róza budapesti lakosok javára a Szamek Gusztáv budapesti lakos elleni végrehajtási ügyében 8000 korona tőke s jár. kielégítésére az árverést elrendelte.

A jelen kérvény költségei 22 koronában állapítottak meg, a végrehajtást szenvedő terhére.

A Fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő Vojvodinez község határában az „Izlaz“ dűllőben lévő a községi legelőből kihasított, nem helyszínelés és nem telekkönyvezett s a végrehajtást szenvedő Szamek Gusztáv tkvön kívüli tulajdonát képező következő ingatlanok és pdig : a 3678 kat. tvrjz. a kihasított s Bakalucza Gligorie és Purenda Todor szomszédok között fekvő 993 □-ól területű kert 200 koronában, a 3689 kat. tvrjz. sz. a. kihasított s Gáspár Pau és Purenda Ilie szomszédok között fekvő 966 négyzetöl területű kert 200 koronában a 3692 kat. hrsz. a. kihasított s Canka Nikolae és Paucaza Vaszilie szomszédok között fekvő 1128 négyzetöl területű kert 200 koronában, a 3699 kat. hrsz. kihasított s Muncza Maxim es Stancsu Todor szomszédok között fekvő 980 négyzetöl területű kert 200 koronában és a 4216 kat. hrsz. a. kihasított s Dragodán Szau és Kincea Todor szomszédok között fekvő 980 négyzetöl területű kert 200 koronában megállapított kikiáltási árban 1902. évi április hó 30-ik napján d. e. 9 órakor a vojvodinczi községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni. u. m. :

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenne az árverésre kitzűit ingatlanok a kikiáltási áron alól is elfognak adatni.

2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzül az ingatlan kikiáltási árának 10%-át, azaz : egyenkint 20—20 koronát készpénzben vagy az 1881 LX. 60 t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s sz 1881. november hó 1-én 3333. sz. a. kelt G. K. R. S. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60 t.-cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos orák alatt a kir. bíróság tkvi irodában és a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Kir. járásbíróóság mint telekkönyvi hatóságnál.
Verseczen 1902 évi február hó 16. án.

Ambrus, kir. albiró.

**A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony-Pain-Expeller**

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik közszvényénél, csúznál és meghűléseknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony“ védjeggyel és a „Richter“ czéggel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerertárban kapható. Főraktár: **Török József,** gyógyszerésznél Budapestben.

Richter F. Ad. és társa,
csász. és kir. udvari szállítók.
Rudolstadt.

Árverési hirdetmény.

Alulirt bírósági végrehajtó az 1881 évi LX. t.-cz 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a fehértemplomi kir. törvényszék 1899. évi 7985 számú végzése következtében Dr. Falussy Árpád bpesti ügyvéd által képviselt Kollárits József és fia czég javára Buocz Béla ellen 661 kor. 81 fill. s jár. erejéig 1901 évi június hó 3-án foganatosított kielégítési végrehajtás utján lefoglalt és 1600 kor. becsült 2 vas és 1 wertheim szekrény, szoba butorból álló ingóságok nyilvános árverésen eladotnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. járásbíróóság 1902 évi V. 364/13 sz. végzése folytán márczius hó 13-ik napjától járó követelés ennek 1900 évi augusztus hó 13-ik napjától járó 5% kamatai és eddig összesen 86 kor. 28 fill.-ben bíróság már megállapított költségek erejéig Verseczen alperes lakásán leendő eszközösére 1902 évi április hó 8-ik napján szándékozik oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881 évi LX. t.-cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felül foglaltatják a szokra kielégítési jogot nyertek volna, jelen árverés az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §. értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Verseczen 1902 évi márczius hó 28-ik napján.
Nessel, kir. bírósági végrehajtó.

Szólóoltványok

szokványminőségben.
A legkiválóbb 42 bor- és eszemegefajokban fajtisztán, teljes jótállással.

Élőkerítés.

Gleditschia esemetek és magvnyk
Uradalomnak, községeknek három évi
törlesztésre is adatik.

Oriás tövisű, igen gyorsan fejlődő sövénybűvény. Ez az egyedüli, melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül esemény kiadásal, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat, meg az apró nyulak sem hatolhatnak át. Minden rendelkezés rajzokkal ellátott útutó és kezelési utasítás mellékelletik. Ezer esemete elég 200 méterre. — Ára 6 frt. Oriási jövedelmet biztosító voltánál fogva, ennek tenyésztése számos gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Dióesemeték.
Számos feynyomatú főérjegyzék ingyen és bérmentve küldetik minden rendelési kötelezettség nélkül. Az árjegyzésen kívül meg egy olyan könyvet kap ezzel, ki azt címére ingyen és bérmentve küldetni kéri, mert nincsen az a ház, vagy család, a hol annak tartalmát hasznosra ne fordítanák, városban, falun, pusztán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így meg azoknak is igen nagy érdekeben áll, kik rendelni semmit nem akarnak, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek. Cím: „Érmelléki első szólóoltvány-telep“. Nagy Gábor Nagy-kágya u. p. Székelyhid.

Egyedül valódi angol

THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

— Az üvegek felszerelése korcsit, törvényszéki mintavédelem alatt áll. —



Allein echter Balsam
aus der Schutzengel-
Apotheke des
A. Thierry in Pregrada
bei
Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legregebb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lázakat. 4. Meglepetően gyógyítja a máj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgöcsöket és tagragatásokat. 5. Szeliden mozdítja elő a székélést s a vér tisztulását, megtisztítja a veséket, megszünteti a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, fűres fogaknál és szájothadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájakat s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kitérés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedések stb. esetében, megszünteti a lefajást, zúgást, szaggatást, kőszönyt, fűlfájdalmat stb. Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól legjobban megóv az, ha közvedenül tölem gyáramból rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postaállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik szegyel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, a tej elapadásának, az orbáncznak esetében, továbbá mindenféle régi sérvek, láb- és csontnyílások, sebek, tolvások, dagadt lábak, s csontvesztések, vágas, száras, bőves és útes által előidézett sebeknél, az úregen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, serét stb. eltávolításánál mindenféle dagant, kinóves, kepgömbny, karbunkulus és raknál; vekre pokolvar, koronfereg, körömgöyítés, a lábunk járas közben történt minenféle sebesülés, fagyás és égés okozta sebek, a beteges és gyermekek fekvés általi kisebesülése, torokbajokat, meggyált ver, fulgúás kisebesülése, esetében, net adagol kevesebb nem szállítatik; a szállítás kizárólag az összeg előre kifizése mellett eszközöltetik. Ket tegy csomagolással postai szállítást díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Ára kerék mindekit, hogy óvodjék a hatáskülső hamisítások vévesztől s arra ügyeljen, hogy a tegyibe ne van-e a fenti védjegyetem és czelem: Thierry (A.) LIMITED győgytára az „Orangyalhoz“ Pregradában, egette.

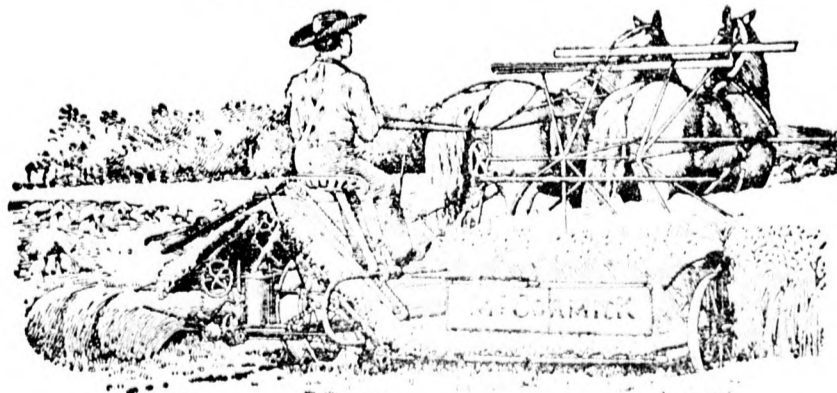
E ket győgyerejében felülmúlhatatlan szer, sokasem romlik el, ellenben minel regibb lesz, annal értékesebb és hatatosabb, es nem a megé, sem pedig a hideg nem ár nekik, így tehát az ev barmely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk es segítenek, legalább az orvos megkezeztég, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sokszorosan ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyekert csak legfeljebb a pengt dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a ket régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan, világóra szerű, melyeknek minden családnál találhatónak kellene lenni. A hol a fent ismertetett vedjegyekkel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni es címezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Órangyal-győgyertára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapestben: Török J. gyógyszerész; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszerész és Deeben: Brady C. gyógyszerésznél.

Mc Cormick Harvesting Machine-Company.
(Chicagoí aratógépgyár.)

GRAND PRIX.



P A R I S 1900-ban

Kéveköto aratógép,
Fűkaszálógép,
Köszörűkészülék

„Daisy“ marokrakó aratógép,
Szénagyűjtő gereblye és
Kévekötofonal

gyártmányai.

Ne vásároljon, mig gépeinket nem látta s árainkat nem kérdezte!
Olcso tartalékreszek óriási raktára. Tessék mintakönyvet kérni!

VILLIAM J. STILLMAN
igazgató.

Évi termelés: **BUDAPEST,**
362000 gép. V. kerület, Váci-ut 30 szám.

Képviseleánk: **Seidl Gyula Versecz.**